

РЕГЛАМЕНТ
о представлении и защите диссертаций на английском языке в
федеральном государственном бюджетном
образовательном учреждении высшего образования
«Санкт-Петербургский горный университет»

1. Общие положения

1.1. Настоящий Регламент разработан в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, Приказом ректора Горного университета от 20.05.2021 № 953 адм «Об утверждении Положения о присуждении ученых степеней Горного университета (далее – Положение Горного университета) и Положения о диссертационном совете» (в ред. приказа № 2098 адм от 29.10.2021) и устанавливает порядок представления и защиты диссертаций на английском языке в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет» (далее – Горный университет), оформления и представления автореферата диссертации, а также порядок формирования аттестационного дела соискателя ученой степени на английском языке.

1.2. Регламент вводится в целях повышения качества процедуры защиты диссертаций в диссертационных советах Горного университета, обеспечения её доступности для иностранных соискателей ученой степени, повышения международной конкурентоспособности диссертационных советов Горного университета

1.3. Регламент распространяется на всех соискателей ученой степени кандидата наук, ученой степени доктора наук, представляющих диссертации в диссертационные советы Горного университета.

2. Порядок представления и защиты диссертации на английском языке

2.1. Соискатель ученой степени кандидата наук, ученой степени доктора наук представляет в диссертационный совет диссертацию, автореферат диссертации и документы в соответствии с пунктом 6.1. Положения о диссертационном совете. Диссертация представляется на русском или на русском и английском языках.

2.2. По решению диссертационного совета текст диссертации может быть представлен, а защита диссертации может быть проведена на английском языке (при этом автореферат диссертации (при наличии) представляется на русском и английском языках). При проведении защиты на английском языке по согласованию с соискателем должен быть обеспечен синхронный перевод на русский язык.

3. Порядок формирования аттестационного дела соискателя на английском языке

3.1. В случае представления документов соискателем ученой степени на английском языках – они должны быть переведены на русский язык и заверены в установленном порядке.

3.2. Аттестационное дело соискателя ученой степени в электронном виде на сайте Горного университета (Приложение 1) формируется на русском и английском языке для всех соискателей ученой степени с учётом информации, представленной в личной карточке соискателя, и данных Приложения 3.

3.3. Сведения о научном руководителе/научном консультанте, ведущей организации, официальных оппонентах на английском языке представляются соискателем ученой степени кандидата наук, ученой степени доктора наук для размещения на сайте Горного университета в сети «Интернет» в электронном виде в формате «.docx» в Аппарат управления

«Ученый совет». Сведения представляются в виде заполненных таблиц (Приложение 2).

3.4. При оформлении аттестационных документов фамилия, имя и отчество иностранных соискателей ученой степени указывается только в именительном падеже.

4. Формы диплома кандидата наук, диплома доктора наук

4.1. Формы диплома кандидата наук, диплома доктора наук и технические требования к ним, порядок их оформления устанавливаются локальным нормативным актом Горного университета.

4.2. Диплом кандидата наук, диплом доктора наук выдается на русском и английском языках (далее - диплом).

4.3. При оформлении дипломов учитывается перевод ученой степени, отрасли науки и научной специальности в соответствии с Приложением 3.

4.4. Фамилия и имя соискателя ученой степени указывается в дипломе соискателя в соответствии с данными личной карточки соискателя ученой степени.

6. Порядок размещения полнотекстовых электронных версий диссертаций и авторефератов диссертаций на английском языке на сайте Горного университета и в федеральной информационной системе государственной научной аттестации

6.1. Текст диссертации и автореферата диссертации на английском языке размещается на сайте Горного университета и в федеральной информационной системе государственной научной аттестации в открытом доступе в соответствии с Положением о присуждении ученой степени и Положением о диссертационном совете.

6.2. По желанию соискателя при защите диссертации на русском языке текст автореферата на английском языке может дополнительно быть размещен

на сайте Горного университета в электронном аттестационном деле соискателя.

7. Ответственность

7.1. В случае представления диссертации и автореферата на русском и английском языке, ответственность за корректность перевода несет соискатель ученой степени.

Составили:

Главный учёный секретарь	В.С. Хлопонина
Ведущий инспектор Аппарата управления «Ученый совет»	Н.В. Омельченко

Визы согласования:

Первый проректор профессор	Н.В. Пашкевич
Начальник юридического управления	А.И. Волк

Форма аттестационного дела соискателя ученой степени в электронном виде на сайте Горного университета

Название диссертации	
Dissertation title	
Дата защиты	
Date of dissertation presentation	
Соискатель	
Applicant	
Соискание ученой степени	
Academic degree	
Специальность	
Specialty	
Диссертационный совет	
Dissertation Council	
Контактные данные	
Contact data	
Объявление о защите на сайте ВАК	
Announcement about a dissertation thesis defense at the site of the Higher Attestation Commission	
Диссертация	
Автореферат	
Extended abstract of the dissertation	
Отзыв научного руководителя	
Отзывы официальных оппонентов	
Отзыв ведущей организации	
Сведения о научном руководителе	
Academic supervisor's data	
Сведения об официальных оппонентах и ведущей организации	

Reviewer's and External reviewer organization data	
Отзывы на автореферат и диссертацию	
Решения диссертационного совета	<p><i>Пример:</i> 22.07.2021 на заседании диссертационного совета ГУ 212.224.14 принята к защите диссертация Богданова И.А. на соискание ученой степени кандидата технических наук по специальности 05.09.03 – Электротехнические комплексы и системы (протокол № 12 от 22.07.2021)</p> <p>24.09.2021 на заседании диссертационного совета ГУ 212.224.14 принято решение о присуждении Богданову Ивану Андреевичу ученой степени кандидата технических наук по специальности 05.09.03 – Электротехнические комплексы и системы (протокол № 17 от 24.09.2021)</p>
Decisions of the Dissertation Council	<p><i>Пример:</i> 22 July 2021 at the meeting of the Dissertation Council GU 212.224.14 the thesis of Ivan Bogdanov was accepted for defense for the degree of the Ph.D in Engineering in the specialty 05.09.03 – Electrical complexes and systems (Minutes No. 12 of 22 July 2021).</p> <p>24 September 2021 at the meeting of the Dissertation Council GU 212.224.14 was taken the decision to award Ivan Bogdanov a scientific degree of the Ph.D in Engineering in the specialty 05.09.03 – Electrical engineering complexes and systems (Minutes No. №17 of 24 September 2021).</p>
Приказ	
Decree	

Таблица 2.1 – Перевод сведений о научном руководителе/научном консультанте

Academic supervisor's data

First name, Surname	
Academic Degree	
Scientific specialty of the defended dissertation	
Academic title	
Full name of the organization	
Position	
Address, telephone, e-mail	

Таблица 2.2 – Перевод сведений о ведущей организации

External reviewer organization data

Full name of the organization in accordance with the Charter	
Abbreviated name of the organization in accordance with the Charter	
The head of the organization (first name, surname)	
The head of the organization (position)	
Address of the organization, Postal code, Country	
Telephone	
Web site	
e-mail	

Таблица 2.3 – Перевод сведений об официальном оппоненте

Reviewer's data

First name, Surname	
Academic Degree	
Scientific specialty of the defended dissertation	
Academic title	
Full name of the organization	
Address, telephone, e-mail	
Position	

Таблица 3.1 – Перевод наименований ученых степеней и отраслей наук при оформлении дипломов доктора наук и диплом кандидата наук в Горном университете

Наименование на русском языке	Перевод на английский язык
Кандидат технических наук	Doctor of Philosophy (Ph.D.) in Engineering
Кандидат экономических наук	Doctor of Philosophy (Ph.D.) in Economics
Кандидат геолого-минералогических наук	Doctor of Philosophy (Ph.D.) in Geology and Mineralogy
Доктор технических наук	Doctor of Science (Dr.Sc) in Engineering
Доктор экономических наук	Doctor of Science (Dr.Sc) in Economics
Доктор геолого-минералогических наук	Doctor of Science (Dr.Sc) in Geology and Mineralogy

Таблица 3.2 – Перевод наименований научных специальностей при оформлении дипломов доктора наук и дипломов кандидата наук в Горном университете

Наименование на русском языке	Перевод на английский язык
02.00.04 – Физическая химия (технические науки)	02.00.04 – Physical chemistry (Engineering Sciences)
1.4.4. Физическая химия (технические науки)	1.4.4. Physical chemistry (Engineering Sciences)
05.02.08 – Технология машиностроения (технические науки)	05.02.08 – Technology of mechanical engineering (Engineering Sciences)
2.5.6. Технология машиностроения (технические науки)	2.5.6. Technology of machine building (Engineering Sciences)
05.02.22 – Организация производства (в горной промышленности) (технические науки).	05.02.22 – Industrial engineering (In mining industry) (Engineering Sciences)
2.8.8. Геотехнология, горные машины (технические науки)	2.8.8. Geotechnology, Mining machinery (Engineering Sciences)

Наименование на русском языке	Перевод на английский язык
05.05.06 – Горные машины (технические науки)	05.05.06 – Mining machinery (Engineering Sciences)
2.8.8. Геотехнология, горные машины (технические науки)	2.8.8. Geotechnology, Mining machinery (Engineering Sciences)
05.09.03 – Электротехнические комплексы и системы (технические науки)	05.09.03 – Electrical engineering complexes and systems (Engineering Sciences)
2.4.2. Электротехнические комплексы и системы (технические науки)	2.4.2. Electrical engineering complexes and systems (Engineering Sciences)
05.11.13 – Приборы и методы контроля природной среды, веществ, материалов и изделий (технические науки).	05.11.13 – Devices and methods of control over environment, substances, materials and products (Engineering Sciences)
2.2.8. Методы и приборы контроля и диагностики материалов, изделий, веществ и природной среды (технические науки)	2.2.8. Methods and devices for monitoring and diagnostics of materials, products, substances and the natural environment (Engineering Sciences)
05.13.06 – Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (металлургия) (технические науки)	05.13.06 – Automation and control of industrial processes (In metallurgy) (Engineering Sciences)
2.3.3. Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (технические науки)	2.3.3. Automation and control of industrial processes (Engineering Sciences)
05.14.04 – Промышленная теплоэнергетика (технические науки)	05.14.04 – Industrial heat-power engineering (Engineering Sciences)
2.4.6. Теоретическая и прикладная теплотехника (технические науки)	2.4.6. Theoretical and applied heat engineering (Engineering Sciences)
05.16.02 – Metallургия чёрных, цветных и редких металлов (технические науки)	05.16.02 – Metallurgy of ferrous, non-ferrous and rare metals (Engineering Sciences)
2.6.2. Metallургия черных, цветных и редких металлов (технические науки)	2.6.2. Metallurgy of ferrous, non-ferrous and rare metals (Engineering Sciences)
05.16.09 – Материаловедение (машиностроение) (технические науки)	05.16.09 – Material science (Mechanical engineering) (Engineering Sciences).
2.6.17. Материаловедение (технические науки)	2.6.17 Material science (Engineering Sciences).

Наименование на русском языке	Перевод на английский язык
05.17.01 - Технология неорганических веществ (технические науки)	05.17.01 – Technology of inorganic substances (Engineering Sciences)
2.6.7. Технология неорганических веществ (технические науки)	2.6.7. Technology of inorganic substances (Engineering Sciences)
05.17.07 - Химическая технология топлива и высокоэнергетических веществ (технические науки),	05.17.07 – Chemical technology of fuel and high-energy substances (Engineering Sciences)
2.6.12. Химическая технология топлива и высокоэнергетических веществ (технические науки)	2.6.12. Chemical technology of fuel and high-energy substances (Engineering Sciences)
05.26.01 – Охрана труда (в горной промышленности) (технические науки)	05.26.01 – Occupational safety (In mining industry) (Engineering Sciences)
2.8.10. Охрана труда, промышленная безопасность, безопасность в чрезвычайных ситуациях (недропользование) (технические науки)	2.8.10. Occupational safety, industrial safety, safety in emergency situations (Subsurface use) (Engineering Sciences)
08.00.05 – Экономика и управление народным хозяйством (экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами – промышленность), (экономические науки)	08.00.05 – Economy and management of the national economy (Economics, organization and management of enterprises, industries and complexes, economy of natural resources management) (Economic Sciences)
5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (экономические науки)	5.2.3. Regional and sector-specific economy (Economic Sciences)
25.00.05 – Минералогия, кристаллография (геолого-минералогические науки),	25.00.05 – Mineralogy and crystallography (Geological and Mineralogical Sciences)
1.6.4. Минералогия, кристаллография. Геохимия, геохимические методы поисков полезных ископаемых (геолого-минералогические науки)	1.6.4. Mineralogy and crystallography. Geochemistry, geochemical methods of mineral prospecting (Geological and mineralogical sciences)
25.00.09 – Геохимия, геохимические методы поисков полезных ископаемых (геолого-минералогические науки)	25.00.09 – Geochemistry, geochemical methods of mineral prospecting (Geological and Mineralogical Sciences)

Наименование на русском языке	Перевод на английский язык
1.6.4. Минералогия, кристаллография. Геохимия, геохимические методы поисков полезных ископаемых (геолого-минералогические науки, технические науки)	1.6.4. Mineralogy and crystallography. Geochemistry, geochemical methods of mineral prospecting (Geological and Mineralogical Sciences)
25.00.10 – Геофизика, геофизические методы поисков полезных ископаемых (геолого-минералогические науки)	25.00.10 – Geophysics, geophysical methods of mineral prospecting (Geological and Mineralogical Sciences)
1.6.9. Геофизика (геолого-минералогические науки)	1.6.9. Geophysics (Geological and Mineralogical Sciences)
25.00.13 – Обогащение полезных ископаемых (технические науки);	25.00.13 – Minerals processing (Engineering Sciences)
2.8.9. Обогащение полезных ископаемых (технические науки)	2.8.9. Minerals processing (Engineering Sciences)
25.00.14 – Технология и техника геологоразведочных работ (технические науки)	25.00.14 – Technology and techniques of geological survey (Engineering Sciences)
2.8.1. Технология и техника геологоразведочных работ (технические науки)	2.8.1. Technology and techniques of geological survey (Engineering Sciences)
25.00.15 – Технология бурения и освоения скважин (технические науки)	25.00.15 – Technology of wells drilling and development (Engineering Sciences)
2.8.2. Технология бурения и освоения скважин (технические науки)	2.8.2. Technology of wells drilling and development (Engineering Sciences)
25.00.16 - Горнопромышленная и нефтегазопромысловая геология, геофизика, маркшейдерское дело и геометрия недр (технические науки).	25.00.16 - Applied mining geology and reservoir geology, geophysics, mine surveying and subsurface geometry (Engineering Sciences)
2.8.3. Горнопромышленная и нефтегазопромысловая геология, геофизика, маркшейдерское дело и геометрия недр (технические науки)	2.8.3. Applied mining geology and reservoir geology, geophysics, mine surveying and subsurface geometry (Engineering Sciences)
25.00.17 – Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений (технические науки)	25.00.17 – Development and operation of oil and gas fields (Engineering Sciences)
2.8.4. Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений (технические науки)	2.8.4. Development and operation of oil and gas fields (Engineering Sciences)

Наименование на русском языке	Перевод на английский язык
25.00.19 – Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ (технические науки).	25.00.19 – Construction and operation of oil and gas pipelines, bases and storage facilities (Engineering Sciences)
2.8.5. Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ (технические науки)	2.8.5. Construction and operation of oil and gas pipelines, bases and storage facilities (Engineering Sciences)
25.00.20 – Геомеханика, разрушение горных пород, рудничная аэрогазодинамика и горная теплофизика, (технические науки)	25.00.20 – Geomechanics, rock destruction, mine aerogas dynamics and mining thermophysics (Engineering Sciences)
2.8.6. Геомеханика, разрушение горных пород, рудничная аэрогазодинамика и горная теплофизика (технические науки)	2.8.6. Geomechanics, rock destruction, mine aerogas dynamics and mining thermophysics (Engineering Sciences)
25.00.21 – Теоретические основы проектирования горнотехнических систем (технические науки)	25.00.21 – Theoretical fundamentals of designing mining-engineering systems (Engineering Sciences)
2.8.7. Теоретические основы проектирования горнотехнических систем (технические науки)	2.8.7. Theoretical fundamentals of designing mining-engineering systems (Engineering Sciences)
25.00.22 – Геотехнология (подземная, открытая и строительная) (технические науки)	25.00.22 – Geotechnology (Underground, open cast and constructional technologies) (Engineering Sciences)
2.8.8. Геотехнология, горные машины (технические науки)	2.8.8. Geotechnology, Mining machinery (Engineering Sciences)
25.00.26 - Землеустройство, кадастр и мониторинг земель (технические науки),	25.00.26 - Land management, cadastre and monitoring of lands (Engineering Sciences)
1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель (технические науки)	1.6.15. Land management, cadastre and monitoring of lands (Engineering Sciences)
25.00.32 - Геодезия (технические науки)	25.00.32 - Geodesy (Engineering Sciences)
1.6.22. Геодезия (технические науки)	1.6.22. Geodesy (Engineering Sciences)
25.00.36 – Геоэкология (в горно-перерабатывающей промышленности) (технические науки)	25.00.36 – Geoecology (in mining and processing industry) (Engineering Sciences)
1.6.21. Геоэкология (технические науки)	1.6.21. Geoecology (Engineering Sciences)

Наименование на русском языке	Перевод на английский язык
5.2.6. Менеджмент (экономические науки)	5.2.6. Management (Economic Sciences)
1.6.10. Геология, поиски и разведка твердых полезных ископаемых, минерагения (геолого-минералогические науки)	1.6.10. Geology, prospecting and exploration of solid minerals, minerogeny (Geological and Mineralogical Sciences)
2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации (технические науки)	2.3.1. System analysis, management and information processing (Engineering Sciences)
1.6.3. Петрология, вулканология (геолого-минералогические науки)	1.6.3. Petrology, volcanology (Geological and Mineralogical Sciences)

*При переводе шифра диссертационных советов Горного университета ГУ используется перевод GU